ODLOČBA KOMISIJE

z dne 20. oktobra 2004

o državni pomoči C 40/02 (ex N 513/01) glede državne pomoči podjetju Hellenic Shipyards AE

(notificirano pod dokumentarno številko K(2004) 3919)

(Besedilo v grškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/246/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1540/98 z dne 29. junija 1998 o določitvi novih pravil glede pomoči za ladjedelnice [1],

po pozivu zainteresiranim strankam k predložitvi njihovih pripomb [2] na podlagi zgoraj navedenih določb in ob upoštevanju njihovih pripomb,

ob upoštevanju naslednjega:

I. POSTOPEK

(1) V pismu z dne 16. julija 2001 je Grčija v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1540/98 Komisijo obvestila o številnih ukrepih državne pomoči, namenjenih podjetju Hellenic Shipyards AE. Komisija je, potem ko je izvedela za te ukrepe, prejela obvestilo po večkratnem dopisovanju z grškimi oblastmi.

(2) V pismu z dne 5. junija 2002 [3], ki je bilo v izvirnem jeziku objavljeno v *Uradnem listu Evropske unije* [4], je Komisija Helensko republiko obvestila o svoji odločitvi, da bo odobrila nekatere izmed zadevnih ukrepov državne pomoči, ter da bo sprožila postopek, določen v členu 88(2) Pogodbe ES, glede nekaterih drugih ukrepov (t. i. „spornih ukrepov"), zlasti ukrepov določenih v členih 5(2) in 6(2) Zakona 2941/2001, ki ureja zadeve, povezane s podjetjem Hellenic Shipyards.

(3) Grške oblasti so Komisiji odgovorile v pismu z dne 16. septembra 2002 in v pismu z dne 13. decembra 2002. Komisija je prejela tudi pripombe ene zainteresirane stranke, in sicer v pismu z dne 6. septembra 2002. Te pripombe so bile grškim oblastem posredovane v pismu z dne 2. oktobra 2002.

(4) V svojem pismu z dne 16. septembra 2002 so grške oblasti zahtevale podaljšanje roka, da bi lahko odgovorile na pripombe zainteresiranih strank, ter obvestile Komisijo, da namerava grška vlada z zakonom odpraviti sporne ukrepe državne pomoči. Tako so grške oblasti zahtevale podaljšanje roka za svoj odgovor na preiskovalni postopek Komisije za tri mesece.

---

[1] UL L 202, 18.7.1998, str. 1.
[2] UL C 186, 6.8.2002, str. 5.
[3] SG(2002) D/230101.
[4] UL C 186, 6.8.2002, str. 5.

(5) V pismu z dne 30. januarja 2003 so grške oblasti obvestile Komisijo o odločitvi grške vlade, da bo odpravila dva sporna ukrepa in zahtevala za izpolnitev te odločitve podaljšanje roka za nadaljnje tri mesece. V pismu z dne 3. aprila 2003 so grške oblasti Komisiji sporočile, da bo odprava teh dveh ukrepov vključena v „prihajajočem“ osnutku zakona.

(6) V pismu z dne 1. avgusta 2003 je Komisija do grških oblasti zahtevala besedilo zakona o odpravi ukrepov ter datum predvidenih volitev v grškem parlamentu. V pismu z dne 1. oktobra 2003 so grške oblasti Komisiji odgovorile, da bodo sporni ukrepi odpravljeni s pomočjo zakona.

(7) V pismu z dne 11. novembra 2003 je Komisija ponovno sporočila grškim oblastem svojo zahtevo glede besedila zakona o odpravi dveh ukrepov ter datuma sprejetja tega zakona. V pismu z dne 24. januarja 2004 so grške oblasti Komisiji sporočile, da je bila odprava teh dveh ukrepov vključena v zakonu, ki ga bo grški parlament sprejel do 13. februarja 2004.

(8) V pismu z dne 17. marca 2004 je Komisija zahtevala, da ji Grčija posreduje informacije o napredku odprave teh ukrepov. Grške oblasti so v pismu z dne 29. aprila 2004 Komisiji sporočile, da naj bi za odpravo teh dveh ukrepov poskrbela „nova uprava“. Komisija je na srečanju med uradniki Komisije ter grškimi oblastmi 28. junija 2004 v Atenah izkoristila tudi priložnost, da opomni grške oblasti na njihovo dolžnost, da odpravijo sporne ukrepe.

(9) Vendar pa po informacijah Komisije grške oblasti do takrat niso storile še ničesar, da bi odpravile sporne ukrepe. Iz tega razloga se je Komisija odločila, da bo nadaljevala in postopek določen v členu 88(2) Pogodbe ES glede teh dveh spornih ukrepov zaključila z negativno odločitvijo.

II. **PODROBEN OPIS POMOČI**

A. **Pravna podlaga**

(10) Zakon 2941/2001 (v nadaljevanju „Zakon“), ki je med drugim urejal tudi zadeve, povezane s podjetjem Hellenic Shipyards. Zakon je bil sprejet avgusta 2001 ter objavljen v Uradnem listu grške vlade 12. septembra 2001.

B. **Odobrena pomoč**

(11) V svojem pismu z dne 5. junija 2002 [1] je Komisija odobrila pomoč v višini 29,5 milijona EUR, ki jo je v skladu z zgoraj navedenim zakonom nameravala dodeliti Grčija, da bi s tem spodbudila zaposlene v civilnem ladjedelništvu k prostovoljnemu odhodu iz podjetja Hellenic Shipyards. Komisija je ugotovila, da ta pomoč izpolnjuje pogoje iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1540/98 in je tako združljiva s skupnim trgom.

C. **Postopek iz člena 88(2) Pogodbe**

(12) Sočasno se je Komisija odločila, da bo sprožila postopek določen v členu 88(2) Pogodbe ES in je v skladu s členom 6 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES [2] povabila zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe [3]. Komisija je izrazila dvom glede združljivosti dveh ukrepov pomoči z Uredbo (ES) št. 1540/98.

---

[1] SG(2002) D/230101.
[2] UL L 83, 27.3.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.
[3] UL C 186, 6.8.2002, str. 5.

(13) Glede na uporabo Uredbe (ES) št. 1540/98 pri ocenjevanju spornih ukrepov Komisija ugotavlja, da leti ne morejo biti obravnavani kot prijavljena pomoč. Ker so sporni ukrepi določeni v Zakonu, ki je stopil v veljavo že 12. septembra 2001, in zlasti ker ti ukrepi medtem niso bili razveljavljeni, veljajo za nezakonito pomoč.

(14) Čeprav je veljavnost Uredbe (ES) št. 1540/98 prenehala z dnem 31. decembra 2003 in ni določena v Sporočilu Komisije o določitvi pravil, ki se uporabljajo za ocenjevanje nezakonite državne pomoči [1], bo Komisija to uredbo, zavoljo stalne prakse, uporabila tudi v tem primeru. V vsakem primeru bi Komisija prišla do istega zaključka, tudi če bi se ukrepi ocenjevali na podlagi trenutnega Okvira za državno pomoč za ladjedelnice [2].

(a) *Člen 5(2) Zakona*

(15) Glede na člen 5(2) Zakona bo država krila del prihodnjih pokojninskih obveznosti podjetja. Po grškem zakonu prejme oseba ob upokojitvi v enkratnem znesku izplačan pavšalni znesek, navadno v višini 40 % zneska, ki ga prejme oseba, ko postane presežek. V skladu s to določbo bo država krila delež tega stroška v razmerju do delovne dobe, ki jo je delavec preživel v podjetju Hellenic Shipyards, preden je bilo prodano novim delničarjem. Podjetju se na njegovo zahtevo povrne ustrezen znesek. Ta določba tako zagotavlja, da bo država del tega enkratnega izplačila plačala do leta 2035, ko se bodo upokojili še zadnji delavci, ki so se zaposlili pred prehodom na lastništvo novih delničarjev.

(b) *Člen 6(4) Zakona*

(16) Člen 6(4) Zakona obravnava tri postavke bilance stanja podjetja na dan 31. decembra 1999: „davka proste rezerve“, „posebne rezerve“ in „zneski namenjeni povečanju delniškega kapitala“. Te so oproščene vseh davčnih obveznosti ali obveznosti iz dajatev, tako da je možno z njimi izravnavati izgubo iz prejšnjih let.

(17) Grške oblasti pravijo, da znaša davčna stopnja za kapitalizacijo davka oproščenih rezerv za podjetja z omejenim jamstvom, katerih delnice niso prisotne na borzi, 10 %. To pomeni, da je neto izravnava davkov prostih rezerv s preteklimi izgubami dodala 10 % davek na ta določen znesek. Kot pravijo grške oblasti, so davka proste rezerve znašale 112 milijonov EUR in temu ustrezno davek v znesku 11,2 milijona EUR.

III. **PRIPOMBE HELENSKE REPUBLIKE**

(18) V pismu z dne 16. septembra 2002 so grške oblasti predložile svoje prve ugotovitve o spornih ukrepih [3]. Zlasti so grške oblasti pojasnile, da se v skladu z grško zakonodajo [4] posebne rezerve, ki se kapitalizirajo, obdavčijo posebej s stopnjo 5 % (ob upoštevanju, da so bile v času njihovega oblikovanja že enkrat obdavčene) in ne s stopnjo 10 %, kakor trdi Komisija. Zato je ta znesek znašal 171 282 EUR in ne 342 564 EUR.

(19) Poleg tega so grške oblasti pripomnile, da so zneski ob kapitalizaciji, ki so namenjeni povečanju kapitala, le predmet davka na kapital v višini 1 % in tako niso obdavčeni v višini 10 %, kot navaja Komisija v svojem pismu. Zato je ta vsota znašala 255 906 EUR in ne 2,55 milijona EUR, kot je to izračunala Komisija na začetku postopka preiskave.

---

[1] UL C 119, 22.5.2002, str. 22.
[2] *Okvir*, UL C 317, 30.12.2003, str. 11.
[3] V istem pismu so grške oblasti zahtevale podaljšanje roka za njihov končni odgovor za tri mesece, zaradi „občutljivosti, kompleksnosti ter resnosti“ zadeve.
[4] Člen 13(6) Zakona 2459/97.

(20) Grške oblasti so tako zaključile, da bi moral biti celoten znesek v višini 11,2 milijona EUR, ki ga navaja Komisija v svojem pismu v povezavi z davka prostimi rezervami, zmanjšan na 8,69 milijona EUR na podlagi naslednjega izračuna:

Kapitalizacija davka prostih rezerv	43 544 350 EUR × 10 %	4 354 435 EUR
Posebne rezerve	39 155 498 EUR × 10 %	
Za prodajo nepremičnin	3 525 645 EUR × 5 %	3 915 550 EUR 171 282 EUR
Za rezerve, ki so bile obdavčene ob njihovem oblikovanju		
Delnice nad nominalno vrednostjo [1]	Neobdavčene	—
Vloge delničarjev	25 590 609 EUR × 1 %	255 906 EUR
Skupaj		8 697 173 EUR

[1] Kot pravijo grške oblasti, te postavke sestavljajo prispevki delničarjev k povečanju kapitala. Prispevki k povečanju kapitala so navadno neobdavčeni.

(21) Kljub ugovoru na izračun omenjenih zneskov, so grške oblasti v istem pismu Komisijo obvestile, da grška vlada namerava odpraviti določbe zakona, za katere je Komisija sprožila postopek iz člena 88(2) Pogodbe ES. V svojem pismu z dne 30. januarja 2003 so grške oblasti uradno obvestile Komisijo o svoji odločitvi, da bodo odpravile dva ukrepa. To informacijo so potrdila tudi obvestila grških oblasti z dne 3. aprila 2003, 1. oktobra 2003, 24. januarja in 29. aprila 2004, ki so sledila.

(22) Komisija lahko tako sklepa, da se grške oblasti strinjajo s sklepi, da sporni ukrepi predstavljajo nezdružljivo državno pomoč.

IV. **PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANK**

(23) Dne 9. septembra 2002 je Komisija prejela pripombe predstavnikov podjetja Elefsis Shipbuilding and Industrial Enterprises SA, neposrednega konkurenta podjetja Hellenic Shipyards, kot odziv na poziv Komisije zainteresiranim strankam, naj predložijo pripombe glede pomoči, glede na katere je Komisija nato sprožila zadevni postopek. Pripombe so Helenski republiki sporočili v pismu z dne 2. oktobra 2002.

(24) V podjetju Elefsis Shipyards smatrajo, da so ugotovitve Komisije upravičile nadaljnje preiskave, zlasti kar se tiče jasnosti kapitalskih rezerv podjetja Hellenic Shipyards in jasne stopnje zmogljivosti podjetja Hellenic Shipyards za gradnjo vojaških plovil (75 %) in komercialnih plovil (25 %) in popravljalna dela.

(25) Glede kapitalskih rezerv, ki so v tem primeru predmet preiskave Komisije, Elefsis Shipyards ugotavlja, da bi morala Komisija preiskati, ali je davčna stopnja, ki bi se morala po normalni grški zakonodaji v primeru takšnih kapitalskih rezerv uporabljati za izravnavanje izgube, če Zakon 2941/2001 ne bi bil sprejet, enaka 10 %.

V. **OVREDNOTENJE POMOČI**

(26) V skladu s členom 87(1) Pogodbe ES, je vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica ali izhaja iz virov članice v katerikoli obliki in ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco s favoriziranjem določenega podjetja ali proizvodnje določenih izdelkov, v kolikor vpliva na trgovino med državami članicami, nezdružljiva s skupnim trgom. V skladu z ustaljeno sodno prakso evropskih sodišč je kriterij vpliva na trgovino dosežen, če podjetje prejemnik izvaja gospodarsko aktivnost, ki vključuje trgovino med državami članicami.

(27) Komisija ugotavlja, da ladjedelništvo je gospodarska aktivnost, ki vključuje menjavo med državami članicami. Torej obravnavana pomoč spada v okvir člena 87(1) Pogodbe ES.

(28) V skladu s členom 87(3)(e) Pogodbe ES so lahko s skupnim trgom združljive tiste kategorije pomoči, ki jih določi Svet v odločbi, ki jo sprejme s kvalificirano večino na predlog Komisije. Komisija ugotavlja, da je Svet na tej osnovi sprejel Uredbo (ES) št. 1540/98.

(29) Glede na ugotovitev Komisije o določitvi pravil, ki se uporabljajo za ovrednotenje nezakonite državne pomoči, naj se združljivost nezakonite državne pomoči ovrednoti na podlagi instrumenta, ki je bil v veljavi, ko je bila pomoč dodeljena. Čeprav se ta ugotovitev v tem primeru ne uporablja, bo Komisija zato, da bi bila čimbolj dosledna, to uredbo uporabila v tem primeru, zlasti zato, ker njena ocena ne bi bila drugačna niti, če bi temeljila na trenutnem Okviru o državni pomoči ladjedelništvu [1].

(30) Komisija ugotavlja, da se pod pojmom „ladjedelništvo“ v skladu z Uredbo (ES) št. 1540/98 smatra gradnjo prekooceanskih komercialnih plovil na lastni pogon. Komisija nadalje ugotavlja, da podjetje Hellenic Shipyards gradi takšne ladje, zato to podjetje posledično spada v okvir Uredbe (ES) št. 1540/98.

(31) Komisija je zato morala oceniti sporne ukrepe iz Uredbe (ES) št. 1540/98, če izkrivljajo ali bi lahko izkrivljali konkurenco v civilnem ladjedelništvu ali popravljanju civilnih plovil. Kot je navedeno zgoraj, po besedah grških oblasti 75 % aktivnosti v ladjedelništvu zadeva vojaške aktivnosti, česar posledica je, da državna pomoč spada v okvir člena 5(2) Zakona.

(a) *Člen 5(2) Zakona*

(32) Država bo v skladu s temi določbami krila delež stroškov enkratnega zneska ob upokojitvi v razmerju do delovne dobe, ki jo je delavec preživel v podjetju Hellenic Shipyards, preden je bilo le-to prodano, v primerjavi s številom let, ki jih je preživel v podjetju po prodaji. Določba tako zagotavlja, da bo del enkratnih pavšalnih zneskov država izplačala do leta 2035, ko se bodo upokojili zadnji trenutno zaposleni delavci.

(33) Glede na podatke grških oblasti naj bi najvišji strošek takšnega ukrepa znašal okoli 7 milijonov EUR, vendar pa naj bi ocenjeni strošek znašal 4 milijone EUR, saj nekateri delavci v podjetju ne bodo ostali do upokojitve. Glede na to, da grške oblasti trdijo, da 75 % zaposlenih, ki jih zadeva ta ukrep, sodeluje pri gradnji vojaških plovil, se ocenjuje, da naj bi celoten znesek državne pomoči v okviru tega ukrepa za gradnjo in popravila civilnih plovil, znašal približno 1 milijon EUR (skladno s 25 % zaposlenih, ki jih zadeva ta ukrep).

(34) Komisija smatra, da ta ukrep omogoča pomoč za tekoče poslovanje, saj zmanjšuje stroške tekočega poslovanja v podjetjih. Glede na to, da Uredba (ES) št. 1540/98 ni predvidela takšne pomoči, Komisija smatra, da ta pomoč ni združljiva s skupnim trgom.

(35) Komisija ugotavlja, da sklicevanje na razmerje 75 %–25 % med vojaško in civilno gradnjo in popravilom plovil temelji na poročilu grških oblasti. To razmerje ni bilo vključeno v uradno preiskavo tega primera. Vendar pa je odločitev s tega vidika usklajena z ostalimi postopki, ne da bi to posledično vplivalo na katere koli zaključke, do katerih bi lahko prišla Komisija.

[1] Ugotavlja se, da uporaba trenutnega Okvira ne bi spremenila končnega rezultata teh postopkov, saj tako kot Uredba (ES) št. 1540/98 ne zagotavlja pomoči za tekoče poslovanje.

(b) *Člen 6(4) Zakona*

(36) Glede na to določbo, lahko podjetje v delniški kapital prenese številne davka proste rezerve, ne da bi plačalo z zakonom predpisani 10 % davek, če pomenijo izravnavo za preteklo izgubo. Oproščene so vseh davčnih obveznosti in obveznosti iz dajatev, tako da lahko izravnajo izgubo iz preteklih let.

(37) Člen 6(4) Zakona obravnava tri postavke bilance stanja podjetja: „davka proste rezerve“, „posebne rezerve“ in „zneski namenjeni povečanju delniškega kapitala“. Kot pravijo grške oblasti, znaša davčna stopnja za kapitalizacijo davka oproščenih rezerv za podjetja z omejenim jamstvom, katerih delnice niso prisotne na borzi, 10 %. To pomeni, da je neto izravnava davkov prostih rezerv s preteklimi izgubami dodala 10 % davek na ta določen znesek. Kot pravijo grške oblasti, so davka proste rezerve znašale 112 milijonov EUR in temu ustrezno glede na običajna grška davčna pravila davek v znesku 11,2 milijona EUR.

(38) Predlagane davčne oprostitve za neto izravnavo obravnavanih rezerv s preteklimi izgubami koristijo podjetju, zato morajo biti nagrajene kot državna pomoč. Uredba (ES) št. 1540/98 ni zagotovila takšne pomoči, zatorej Komisija zaključuje, da ta določba ni združljiva s skupnim trgom. Natančneje:

Davkov proste rezerve

(39) Grške oblasti smatrajo, da oprostitev davka enega dela davka prostih rezerv podjetja Hellenic Shipyards (približno 43 milijonov EUR) ne more ustvariti dobička enakega 10 % zneskov, odpisanih podjetju. Razlog za to je v Zakonu 2367/95 o delni privatizaciji in reformah v podjetjih, na katerem je temeljila prejšnja Odločba Komisije [1] iz leta 1997 o odpisu dolga, ki je omogočil odpis 99 % celotnega obstoječega dolga podjetja. Določba se je uporabila ne glede na to, če je bil dolg v knjigah prikazan ali ne, ter zlasti za dolgove, ki so nastali do 31. januarja 1996.

(40) Grške oblasti trdijo, da bi, če bi podjetje Hellenic Shipyards do 31. januarja 1996 izravnalo izgubo preteklih let z davka prostimi rezervami, iz tega izhajajočih 10 % davka na 43 milijonov ustvarilo davčno obveznost, ki bi bila v višini 99 % odpisana na podlagi Zakona 2367/95. Prav tako trdijo, da bi lahko podjetje še sedaj utemeljevalo pravilnost dokumentov na podlagi te določbe. Posledično pa je za podjetje edina prednost izravnave izgube iz prejšnjih let iz 100 % davka prostih rezerv 43 000 EUR (1 % od 10 % od 43 milijonov EUR).

(41) Na začetku uradnega postopka preiskave je Komisija opozorila na dve težavi v zvezi s temi argumenti. Kot prvo, ustrezna odločba Komisije iz leta 1997 določa natančen znesek odpisa dolga, ki je bil odobren podjetju Hellenic Shipyards. Komisija ni mogla odobriti nadaljnjega odpisovanja dolga, temelječega na odločbi Komisije iz leta 1997, saj največja možna vsota, določena v odločbi, ne sme biti presežena. Poleg tega odločba iz leta 1997 ne določa, da je možno kasneje odpisati nadaljnji dolg, tudi če bi se nanašal na obdobje pred koncem leta 1996.

(42) Komisija zato na podlagi vseh podatkov, ki so na voljo, sklepa, da je vrednost predlagane oprostitve davka za neto izravnave rezerv s preteklimi izgubami 4,3 milijona EUR, ki jih lahko koristi podjetje, in zato predstavljajo državno pomoč. Uredba (ES) št. 1540/98 ni določila takšne pomoči, zato Komisija sklepa, da ne more biti označena kot združljiva s skupnim trgom.

(43) Za drugo polovico „davkov prostih rezerv“, v vrednosti približno 39 milijonov EUR, grške oblasti trdijo, da izhajajo iz prodaje hotelov v letu 1956, ter da niso bili obdavčeni v skladu s takratno zakonodajo. Oprostitev davka za 3,9 milijona EUR, povezanih s to vsoto, prav tako izgleda kot pomoč, ki ni združljiva s skupnim trgom.

[1] Državna pomoč C 10/94 (ex NN 104/93) Grčija (UL C 306, 8.10.1997, str. 5).

(44) Postopek uradne preiskave Komisije se prav tako nanaša na postavko 0,2 milijona EUR, ki zadeva delnice nad nominalno vrednostjo. Grške oblasti so Komisiji sporočile, da ti prispevki, ki so tudi namenjeni povečanju kapitala, običajno niso obdavčeni.

Posebne rezerve

(45) Za posebne rezerve v znesku 3,4 milijona EUR grške oblasti trdijo, da so bile obdavčene v skladu z davčno zakonodajo, ki je bila v veljavi takrat, ko so te rezerve nastale, in da jih zato nima smisla izravnavati s preteklimi izgubami. Vendar pa Komisija ugotavlja, da je znesek posebnih rezerv v bilanci stanja vključen v rezervah. Zato Komisija predvideva, da bi bilo potrebno neto izravnavo tega zneska s starimi izgubami prav tako obdavčiti v višini 10 % v skladu z davčno zakonodajo.

(46) Oprostitev davka, povezana z izrednimi rezervami, v vrednosti 340 000 EUR, se prav tako smatra kot pomoč in zato iz istih razlogov kot zgoraj Komisija meni, da je nezdružljiva s skupnim trgom.

Znesek, namenjen povečanju delniškega kapitala

(47) „Znesek, namenjen povečanju delniškega kapitala“ v višini 25,6 milijona EUR predstavlja po trditvah grških oblasti znesek, ki ga je država Grčija plačala podjetju Hellenic Shipyards kot nadomestilo za stroške zmanjšanja števila zaposlenih za okoli 1 000 oseb med letoma 1996 in 1997. Kot trdijo grške oblasti, je ta znesek oproščen davka, saj je uporabljen za neto izravnavo preteklih izgub.

(48) Glede na to, da bi moralo biti podjetje obdavčeno z 10 % od zgoraj navedenega zneska, Komisija sklepa, da znesek pomoči v višini 2,56 milijona EUR v obliki oprostitve davka za neto izravnavo zneska, povezanega s preteklimi izgubami, ni združljiv s skupnim trgom.

Uporaba preteklih izgub za namene oprostitve davka

(49) Komisija ugotavlja, da člen 6(4) Zakona omogoča uporabo preteklih izgub za računovodske namene brez kakršnih koli časovnih omejitev. Po začetku postopka preiskave v tem primeru, je Komisija zahtevala podatek o tem, ali ta element sam po sebi omogoča podjetju Hellenic Shipyards prednost v primerjavi z običajno grško davčno zakonodajo.

(50) Grške oblasti niso priskrbele ustreznih podatkov. Vendar pa je dejstvo, da je Grčija večkrat izjavila Komisiji, da odpravlja člen 6(4) Zakona v celoti, zadosten dokaz, da bi moral ta ukrep prav tako biti obravnavan kot državna pomoč, ki je nezdružljiva s skupnim trgom.

(51) Na splošno podatki, ki jih je posredovala Grčija, niso vplivali na ovrednotenje spornih ukrepov, ki ga je izvedla Komisija in ki je opisano v pismu Helenski republiki, nasprotno, zdi se, da se Grčija strinja z analizo Komisije o nezdružljivosti spornih ukrepov s skupnim trgom in je iz tega razloga večkrat [1] izjavila, da izvaja razveljavitev teh dveh ukrepov s pomočjo zakona.

[1] Kot je opisano zgoraj v uvodnih izjavah (4) do (5).

VI. **PRITOŽBA NA DOMNEVNO POMOČ PODJETJU HELLENIC SHIPYARDS**

(52) Komisija je prejela uradno pritožbo za domnevno državno pomoč, ki naj bi jo grška vlada dodelila podjetju Hellenic Shipyards. Domneve iz te pritožbe se trenutno preiskujejo. Komisija ugotavlja, da sedanja odločitev ne predvideva vnaprej rezultatov te ali katere koli druge raziskave, ki je ali bo potekala v zvezi z domnevno državno pomočjo podjetju.

(53) Glede na trditve tožnikov o izračunih zneskov pomoči, ki bi lahko bile dodeljene v okviru člena 6(4) Zakona [1], Komisija ugotavlja, da so le-te brezpredmetne glede na to, da trenutna Odločba narekuje odpravo te določbe.

VII. **SKLEP**

(54) Grške oblasti so se brezpogojno strinjale z oceno Komisije, ki sklepa, da državno pomoč, ki je nezdružljiva s Pogodbo, sestavljata dva sporna ukrepa. Kljub obljubam grških oblasti, da bodo odpravile ta dva ukrepa s predstavitvijo ustreznega dopolnilnega Zakona grškemu parlamentu, tega do danes še niso storile. Zato mora Komisija zaključiti postopke, ki jih je sprožila v svojem pismu z dne 5. junija 2002 s sprejetjem odločbe, ki Helenski republiki narekuje razveljavitev teh dveh ukrepov in vračilo kakršne koli pomoči, ki je bila dodeljena na tej podlagi.

(55) Komisija želi poudariti, da je treba ta dva ukrepa odpraviti v samem bistvu tako, da se odpravi element državne pomoči, ki je posledično nastal. Glede na to, da bi lahko koristi, ki jih je mogoče podjetje Hellenic Shipyards imelo v skladu s členom 5(2) in členom 6(4) Zakona, izvirale tudi iz drugih pravnih instrumentov, mora Grčija zagotavljati, da so le-te enako razveljavljene in da, če je bila na njihovi podlagi dodeljena pomoč, se le-ta izterja od upravičencev.

(56) Grške oblasti so Komisiji zatrdile, da v okviru dveh spornih ukrepov ni bila dodeljena nobena pomoč. Vendar pa jih želi Komisija opozoriti na dejstvo, da, če je potrebno povrniti kakršen koli znesek pomoči iz naslova teh dveh ukrepov, je to potrebno storiti v celoti in brez odlašanja.

(57) Člen 7(7) Uredbe (ES) št. 659/1999 dovoljuje Komisiji, da sprejme negativno odločitev potem, ko se izteče rok določen v členu 7(6), na podlagi podatkov, ki jih ima na voljo. Podatki, ki so jih posredovale grške oblasti, niso spremenili izsledkov Komisije o vplivu spornih ukrepov na državno pomoč, ki je nezdružljiva s skupnim trgom.

(58) Komisija tako zaključuje postopek preiskave, ki jo je sprožila 5. junija 2002 glede ukrepov, s katerimi je podjetje Hellenic Shipyards oproščeno davkov v skladu s členom 6(4) Zakona in s katerimi država krije del prihodnjih stroškov pokojnin za zaposlene, ki so povezani s civilnim ladjedelništvom v skladu s členom 5(2). Ta dva ukrepa predstavljata državno pomoč, ki ni združljiva z Uredbo (ES) št. 1540/98 in tako tudi ne s skupnim trgom –

[1] V memorandumu, predloženemu Komisiji, tožniki trdijo, da znaša celoten znesek davkov, ki ga je prihranilo podjetje Hellenic Shipyards na podlagi spornih ukrepov, približno 34 milijonov EUR. Pri nedavni predložitvi so tožniki ugotovili tudi, da je znesek pomoči iz člena 5(2) Zakona višji kot 1 milijon EUR, medtem ko je mogoče davčne koristi, ki jih lahko pridobi podjetje Hellenic Shipyards, izračunati kot sledi: (a) 14,625 milijona EUR glede na izravnavo kapitalskih rezerv v znesku 39 milijonov EUR; (b) 4,66 milijona EUR glede na kapitalske rezerve v znesku 43 milijonov EUR, 0,2 milijona EUR in 3,4 milijona EUR (po mnenju grškega davčnega svetovalca); in (c) znesek enak vsoti kapitalskih rezerv v višini 85,6 milijona EUR.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Člen 5(2) in člen 6(4) Zakona 2941/2001 določata državno pomoč podjetju Hellenic Shipyards AE, ki je nezdružljiva s skupnim trgom.

V skladu s tem se pomoč ne sme izvajati.

Člen 2

V primeru, da je bila podjetju Hellenic Shipyards AE pomoč iz ukrepov, določenih v členu 1 te odločbe, že dodeljena, naj Grčija izvede vse potrebne ukrepe za povračilo pomoči.

V takšnem primeru se povračilo izvede brez odlašanja in v skladu s postopki, določenimi v nacionalni zakonodaji, ki zagotavljajo takojšnjo in učinkovito uporabo te odločbe.

V zneskih, ki jih je potrebno povrniti, so vključene obresti za obdobje od trenutka, ko je bil znesek na razpolago, do dejanskega povračila.

Obresti se obračunajo v skladu z določbami iz poglavja V Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 ([1]).

Grčija ustavi ukrepe pomoči in prekliče vsa izplačila neizplačane pomoči z dnem, ko prejme uradno obvestilo o tej odločbi.

Člen 3

Grčija v dveh mesecih od uradnega obvestila o tej odločbi obvesti Komisijo o ukrepih, ki jih sprejme za uskladitev s to odločbo.

Člen 4

Ta odločba je naslovljena na Helensko republiko.

V Bruslju, 20. oktobra 2004

Za Komisijo
Mario MONTI
Član Komisije

([1]) UL L 140, 30.4.2004, str. 1.